

матеріалу і життя письменника можна збагнути творчу спадщину великого американця.

1. Ковалев Ю.В. Эдгар Аллан По. – Л., 1984.

2. Basurey Ashish. Edgar Allan Poe: An archetypal approach to his writings. – N.Y., 1999.

ДО ПИТАННЯ ПРО ЛЕКСИЧНІ ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ ТЕМПОРАЛЬНОСТІ

(на прикладі іменників сучасної англійської мови)

Наталія Гонтаренко,

V курс, факультет романо-германської
філології.

Науковий керівник – Бистров Я.В.,

кандидат філологічних наук, ст. викладач.

Категорія темпоральності носить універсальний характер, оскільки вона властива всім мовам і охоплює всі рівні кожної конкретної мови. Структура темпоральності може бути представлена у вигляді мовного поля часу, яке об'єднує різнорівневі засоби вираження часових понять, серед яких важливе місце займають лексичні засоби, зокрема, іменники на позначення часу.

Часові іменники можна розподілити на наступні семантичні класи:

- 1) іменники міри часу, які є найбільш поширені серед часових іменників (*minute, fortnight, decade, hour, millennium* і т.д.);
- 2) іменники, що виражають невизначений відрізок часу (*spell, jiffy, bout, tenure, interregnum, respite, past, instant* і т.д.);
- 3) іменники, що опосередковано позначають час дії (*lunch, sunset* і т.д.);
- 4) іменники, що мають компонент значення 'тривалість в часі' (*trip, ceremony, conference* і т.д.).

Для часової інтерпретації іменників з імпліцитною темпоральністю необхідний контекст: *I know she is going to become a mother. But who would care for her baby, while she is away?* В останньому реченні слово *baby* передає значення майбутнього часу [1,8].

Дослідження темпоральних іменників дало змогу виявити цікаву семантичну закономірність, а саме те, що темпоральні іменники відзначаються мобільністю семантичних меж, у зв'язку з чим можуть означати часові відрізки різної тривалості – від миті до вічності [2, 49].

He thought of it every minute.

У наведеному прикладі *minute* вжито гіперболічно, тому що ідеться не про кожен окремо взятую хвилину, а про тривалий час взагалі.

Мобільні семантичні межі у слова *season: Catherine had seasons of gloom and silence now and then*. Тут слово *season* означає часовий відрізок, менший від того, який звичайно передається цим словом, і може бути перекладене словами “періоди”, “моменти”. Слово *season* означає також певний час дня, наприклад: *a season favourable to conversation*. У цьому реченні *season* виступає у значенні “сприятливий час дня”.

Мобільність семантичних меж темпоральних іменників нерідко дозволяє використовувати два різні слова в абсолютно однакових контекстах:

Time and tide wait no man.

Пор.: Делу время, потехе час. Часом з квасом – порою з водою.

Дослідження темпоральної лексики дає можливість пізнати цікавий світ засобів, якими мови виражають категорію часу. Темпоральна лексика є необхідним засобом вираження категорії часу і служить матеріалом для пояснення процесів мислення, елементів культури, структури і стилю твору.

1. Бондаренко Е.В. О различной степени контекстной зависимости темпоральной семантики имен. // Взаимоотношения системы языка и речевой деятельности. – Харьков, 1992. – С. 6-10.

2. Жабицька Н.Л. До питання про одну закономірність темпоральних іменників. // Іноземна філологія. – Львів, 1978, випуск 50. – С. 49-52.

СЕМАНТИЧНА СПІВВІДНЕСЕНІСТЬ В УКРАЇНСЬКО-ПОЛЬСЬКІЙ МІЖМОВНІЙ ОМОНІМІЇ

Діана Шеремета,

У курс, філологічний факультет.

Науковий керівник – *Микола Лесюк,*

кандидат філологічних наук, доцент.

Міжмовними омонімами близькоспоріднених мов називають різні за значенням слова, які збігаються за формою повністю або ж в основній своїй частині. Мається на увазі, що в двох мовах наявні лексеми, які звучать однаково (або майже однаково), але мають різні, часто досить далекі, а іноді й антонімічні значення, наприклад, польське *gadać* „mówić, rozmawiać” та укр. *гадати* „ворожити”. Відмінності у семантиці міжмовних омонімів можуть коливатися від незначних семантико-стилістичних відтінків (українське *небога* 1) „дочка брата або сестри”, 2) „звертання до жінки молодшої віком”, 3) „бідолаха, сердега”; польське *nieboga* вживається тільки у значенні „бідолаха, сердега”) до протилежних, цілком різних значень (українське *блат* „знайомство, зв’язки”, польське